

Présentation du Burujabe :

Je vais vous présenter rapidement le document Burujabe, du basque buru=tête, personnalité et jabe=maître, propriétaire, et que nous avons intitulé en français "Reprendre possession de nos vies"

Vous avez ici les plaquettes en français et en basque, mais des versions en espagnol et en anglais sont en cours de traduction. Il s'agit en effet d'un document de travail dont l'objectif est de susciter des retours de toutes les personnes et de toutes les organisations qui œuvrent partout sur la planète pour cet objectif global et commun qu'est la lutte contre le réchauffement climatique.

La diversité est en effet au cœur du projet Burujabe car il n'y a selon nous pas une réponse miracle et unique au plus gros défi auquel fait face l'humanité. Il y a des milliers, des millions de réponses aussi variées que le sont les populations et les territoires de la planète. L'uniformisation et la globalisation sont les outils de la logique productiviste qui nous mène au désastre. En s'appuyant au contraire sur notre connaissance et notre attachement aux territoires, en revendiquant notre diversité culturelle, nous nous plaçons donc sur un terrain qui nous est beaucoup plus favorable.

A l'échelle du territoire en effet, nous pouvons agir efficacement : mettre en place une véritable économie circulaire, donner corps à des projets d'énergie citoyennes, généraliser les circuits courts, inventer une démocratie plus participative. C'est ce que nous appelons reprendre possession de nos vies.

Pour nous, à Bizi, le territoire où nous évoluons, dont nous connaissons intimement les ressources et les limites et sur lequel nous avons prise, c'est le Pays Basque. Mais ce document s'adresse à tout le monde ; nous avons avant tout voulu montrer que partout, ancrer les luttes sur le territoire est le moyen le plus efficace d'enclencher la métamorphose sociale et écologique nécessaire pour faire face au réchauffement climatique.

Burujabe aurespena :

Hemen atxemanen ditzuzue Burujabe txostenak, frantsesez eta euskaraz. Gazteleraz eta ingelesez laster aterako ditugu ere bai, munduan zehar beroketa klimatikoaren kontra borrokatzen ari diren pertsona eta erakundeek ekarpenak nahi baititugu. Izan ere, dokumentu hau ez dugu amaitutzat ikusten, alderantziz, aberastu behar den lan tresna bat da.

Aniztasuna Burujabe proiektuaren mamia da, ez baita guretzat erantzun bakar bat planeta arriskuan jartzen duen desafioari aurre egiteko. Erantzunak milaka, milioika badira, planetan diren herri eta lurralde bezainbat. Uniformizazioa eta globalizazioa, guretzan, logika produktibistaren tresnak dira. Guk, alderantziz, lurraldearekiko dugun ezagupena eta atxikimendua zentroan jarri nahi ditugu, gure eremuan aritzeko. Gure lurraldeetan oinarrituz, Euskal Herrian gure kasuan, gure engaiamenduak eraginkorra izateko aukera badu.